Problem 5 (20 points). Here are some sentences in Sandawe and their English translations:

1. !'ìnéy̋sù kòŋkórìsà xéʔę́wáá
   A hunter (F) brought roosters.

2. thíméy̋sù kókósà ǁ'èésú
   A cook (F) skinned a hen.

3. múk'ùmè kókó xéʔę́wáátshú
   A cow didn't bring hens.

4. kòŋkórì múk'ùmèʔà khàású
   Roosters hit [=did hit] a cow.

5. !'ìnéy̋sò k'ámbà khàáyétshógé
   Apparently, hunters didn't hit a bull.

6. thíméy̋ !'ìnéy̋ xééyétshèégé
   Apparently, a cook (M) didn't bring a hunter (M).

7. !'ìnéy̋sò kókógéʔà ǁ'èésú
   Apparently, hunters skinned a hen.

8. !'ìnéy̋sò kókóʔà khǎʔą́wáá
   Hunters hit [=did hit] hens.

9. kòŋkórì !'ìnéy̋à xééyé
   A rooster brought a hunter (M).

10. thíméy̋sù kókó khǎʔą́wáátshúgé
    Apparently, a cook (F) didn't hit hens.

11. !'ìnéy̋ thíméy̋sògéà khàáʔíŋ
    Apparently, a hunter (M) hit [=did hit] cooks.

12. !'ìnéy̋sò thíméy̋sò ǁ'èéʔíntshó
    Hunters didn't skin cooks.

13. kòŋkórì !'ìnéy̋sò xééʔíntshó
    Roosters didn't bring hunters.

14. thíméy̋ kòŋkórì khǎʔą́wáátshèé
    A cook (M) didn't hit roosters.

Given below are some more words in Sandawe and their English translations:

ŋ!àméy̋ — *blacksmith (M);* báló̱ó̱ — *to herd;* théká — *leopard (of any gender).*

(a) Translate into English:

    15. **thíméỳ kòŋkórìgéà ǁ'èéyé**

    16. **ŋ!àméỳsù thíméỳsùsà xéésú**

    17. **k'ámbà théká khàásútshógé**

    18. **múk'ùmè !'ìnéỳsòsà bálóóʔíŋ**

(b) Translate into Sandawe:

    19. *Cooks herded hens.*

    20. *Apparently, a blacksmith (F) didn't skin leopards.*

    21. *A leopard (F) didn't herd a rooster.*

    22. *Apparently, a bull didn't bring cooks.*

    23. *Apparently, a hunter (M) brought blacksmiths.*

⚠ Sandawe is a language isolate. It is spoken by approx. 60,000 people in the Dodoma region of Tanzania.

x, **th**, **tsh**, **kh**, **k'**, **ŋ**, **ŋ!**, **ʔ**, **!'** and **ǁ'** are consonants. The marks ` ̀ `, ` ́ `, ` ̌ ` indicate low, high, and rising (low ↗ high) tone, respectively. A circle under a vowel (e.g. ḁ) indicates a devoiced vowel.

M = masculine; F = feminine. In this problem, a cow is a female cattle and a bull is a male cattle. Likewise, a hen is a female chicken and a rooster is a male chicken.

—Shen-Chang Huang

Good luck!